

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ನಾಯರ್ ಅವರೆ, ಪೋರ್ಚುಳ್ಟಿಗಿರಬೇಕು ಅಲ್ಲಾ? ನಾನು ಬಿಡ್ಡಿನಿ ಬಿಂದು, ನನಗೆ ಚಹಾಕ್ಕೆ ಕಾಸು ಕೊಟ್ಟರೆ ಸಾಕು” ಎಂದ.

“ಬೇದ ಬೇದ ಗೋಪಿ, ನಾನು ನಡೆಣಿಂದೆ ಹೋಗ್ನಿನಿ” ರಾಮನ್ ಕುಟ್ಟಿ ನಾಯರ್ ಹೇಳಿದರು.

“ಶ್ರೀ ಮಧ್ಯಾಹ್ನದ ಉರಿ ಬಿಂದಿನಿ, ಇಷ್ಟ ಹೋತ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಡೆದರೆ ಮತ್ತೆ ನಿಮಗೆ ನಡೆಯಲ್ಕುಗೋಳ್ಳು.”

“ನಿಜ ನಿಜ” ಹಾಗೆಂದು ರಾಮನ್ ಕುಟ್ಟಿ ನಾಯರ್ ಟ್ಯಾಕ್ಸಿಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತರು. ಆಗ ನೇನಪಾಯಿತು. ಗೋಪಿಯ ಮಾವನ ಮಾಗಳನ್ನು ರವಿ ಕ್ಕೆ ಸ್ವೇಚ್ಚಿ ಮಾಡಿ ಕರೆದ್ದರ್ಥಕ್ಕೆ ಕುನ್ನಂತುಳಂಂವರು ಸಂಫಳಿತರಾಗಿ ತದುಕಿದ ಫುಟನೇ. ಅದರಿಂದ ತನ್ನ ಅಭಿಮಾನಕ್ಕೆ ಭಂಗವೃತ್ತಾಯಿತು. ಇನ್ನು ರವಿಯ ಕಡೆ ನಿಂತು ವಾದಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವೇ, ಅವನು ನಗರದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದ ಯಿವಕ. ಸ್ತ್ರೀ-ಪುರುಷ ಎನ್ನುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಕೂಡ ಅವನಿಗೆ ಗೋತ್ತಿಲ್ಲ. ಅವನು ತುಂಬಾ ಮುಗ್ಗು ಎಂದೆಲ್ಲಾ ಹೇಳಿ ದುಷ್ಪಕೂಟವನ್ನು ಹಿಡಿತಿರುಗಬಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದರು, ರಾಮನ್ ಕುಟ್ಟಿ ನಾಯರ್. ಆದರೆ, ವಾಸುದವಲ್ಲಿ ರವಿಯೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆ ದರ ಯಿವಕನಿಗೆ ಅಷ್ಟುಂದು ಮುಗ್ಗೆ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅವನು ಮನೆಯು ಅಡುಗೆ ಕೆಲಸದವಳ ಕ್ಕೆ ಹಿಡಿಯುವದನ್ನು ತಾನು ನೋಡಿದೆ. ಮೈ ಒರೆಸುವ ಬಟ್ಟೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಲು ಮರಳಿದ್ದರಿಂದ ಕೊಳ್ಳಕ್ಕೆ ಹೋದ ತಾನು ತಕ್ಕಣ ಮರಳಿ ಬಂದಿದ್ದೆ. ಆಗ ಅಡುಗೆಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕಂಡ ದೃಢವಾಗಿತ್ತದು. ಆಗ ರಮನ್ ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅವಳಿನಾದರೂ ಆ ದೃಢ ಕಂಡರೆ ವಿವರ್ಯ ತಮಗೆ ತಿಳಿಗಿ ರವಿಯನ್ನು ಮರಳಿ ಕಳುಹಿಸುವರೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ರವಿ ಮತ್ತು ಕೆಲಸದವಳ ಶೃಂಗಾರ ಕೇಳಿಗಳು ತನಗೆ ಇವ್ವಿಲ್ಲವಂದು ಒಮ್ಮೆ ಹೇಳಿದಾಗ ರಮಣೆ ಕೊಂಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಳು. ರವಿ ಅಂತಹವನಲ್ಲ, ತಾನು ಅವಳಿಗೆ ಸುಳ್ಳ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆಂದು ತನ್ನನೇ ಅರೋಪಕ್ಕೆ ಗುರಿಪಡಿಸಿದ್ದಳು. ತನ್ನ ಒಂಟಿತನಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಸಮಾಧಾನ ತರಲು ರವಿಯ ಸಾಮೇಧಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆಯಿಂದು ಅವಳು ಹೇಳಿದಳು. ಅದಾದ ಅನಂತರ ರವಿಯನ್ನು ಹೊರಹಾಕುವುದರ ಕುರಿತು ತಾನೆಂದೂ

ಮಾತನಾಡಿರಲ್ಲ.

ಪೋರ್ಚುಳ್ಟಿಗಿರಬೇಕು ಅಲ್ಲಾ? ಟ್ಯಾಕ್ಸಿ ದೈವರ್ ಕೇಳಿದ; ಟ್ಯಾಕ್ಸಿಯೋಗಿ ಕನ್ನಡಿಯ ತುಣುಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಫಲಿಸಿದ ಅವನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಗ್ನದ ಲೇಪವ್ತೆ? ಗೋತ್ತಿಲ್ಲ.

“ಒಂದು ಚೀಲ ಬಿತ್ತನೆಯ ಬೀಜ ತೆಗೆದುತ್ತೇನೆಂದು ಅಪ್ಪಣಿಯಿನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರು, ಅದು ಸ್ವಿಡ ಕೂಡಲೇ ಹಿಡಿತಿರುಗುತ್ತೇನೆ. ಉಂಟದ ಹೋತ್ತಿಗೆ ಮನೆ ತಲುಪಬೇಕು” ರಾಮನ್ ಕುಟ್ಟಿ ನಾಯರ್ ಹೇಳಿದರು. ದೈವರ್ ಮುಗುಳ್ಳಕ್ಕು. ಅವನ ನಗು ಕ್ಷಣಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಫಲಿಸಿತು.

“ರಮಣೆಯಮ್ಮೆ ಆರಾಮಾಗಿದ್ದಾರಾ?”

“ರಮಣೆನ್ನೆ ಅವಳು ಹುಷಾರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾಲೇ. ಏಕೆ ಹೇಳಿದ್ದು?”

“ಹಾಗಲ್ಲ, ರಮಣೆಯಮ್ಮೆ ಕುನ್ನಂತುಳಂ ಅಸ್ತ್ರತ್ವಗೆ ಕಳೆದವಾರ ಬಂದಿದ್ದುಂತೆ, ಅಂತಹ ವಿಶೇಷವೇನಾದರೂ ಇದೆಯಾ?”

“ರಮಣೆ ಅಸ್ತ್ರತ್ವಗಾ. ನನಗೆ ಗೋತ್ತಿಲ್ಲವಲ್ಲ ಗೋಪಿ. ಅದು ರಮಣೆ ಅಲ್ಲದೇ ಇರಬಹುದು.”

“ಅದು ರಮಣೆಯಮ್ಮೆನೇ, ನಾನೇ ತಾನೇ ಅವರನ್ನು ಮತ್ತೆ ಮನೆಗೆ ಕೊರಿಂಡು ಹೋಗಿ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದು.”

“ಒಬ್ಬೆ ಬಂದಿದ್ದಳಾ?”

“ಒಬ್ಬೆ ಅಲ್ಲ, ನಿಮ್ಮ ತಂಗಿ ಮಗನಿದ್ದನಲ್ಲ, ಆ ರವಿ, ಬೆಂಗಳ್ಗೆ ತೆಗ್ಗಿನ ಯುವಕ ಅವನೂ ಜೊತೆಗೆದ್ದು. ಲೇಂಡ ಡಾಕ್ಟರ್ ಏನೋ ಚೆಟಿ ಬರೆದುಕೊಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ತೆಗೆದುಹೊಂಡು ಕುನ್ನಂತುಳಂ ಮೆಡಿಕಲ್ ಶಾಪಾಗೆ ಹೋಗಿದ್ದು. ನಲ್ಲಿತ್ತಾರು ರೂಪಾಯಿಗೆನೋ ಮಾತ್ರ ತೆಗೊಂಡುತ್ತಾಯೆ.”

“ಬಹುಶಃ ನನಗೆ ಹೇಳಲು ಮರೆತಿರಬಹುದು, ರಮಣೆಗೆ ಹೊಟ್ಟೆ ನೋಪೋ ಏನೋ ಇತ್ತುತ್ತ ಹೇಳಿದ್ದಳು. ನಾನು ಅದನ್ನು ಮರತೇ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇ.”

ವಿವರ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಾ ಹಗುರವಾಗಿ ನಿಖಾಯಿಸಿದೆನೆಂದು ರಾಮನ್ ಕುಟ್ಟಿ ನಾಯರ್ಗೆ ಅನ್ವಯಿಸಿತು. ತನಗೆ ಹೇಳಿದ ಇರುವ ವಿವರ್ಯವನ್ನು ರಮಣೆ ರವಿಗೆ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದಾಲೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ನಂಬಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ.